Nouvelles technologies et grande iconicité en Langue des signes : l'exemple d'un site éducatif et pédagogique inclusif

Sous-titre:
Article du n°78 (2e trimestre 2017) : « Numérique et accessibilité dans l'éducation et en formation »

Résumé : La politique de scolarisation telle que définie dans la loi du 11 février 2005 marque un progrès considérable en terme de citoyenneté pour les élèves en situation de handicap. Mais comment concilier un enseignement ordinaire et un enseignement adapté qui prend en compte les particularités de chacun pour ne pas laisser certains élèves sur le bord de la route, et plus spécifiquement ceux qui présentent un handicap sensoriel ou cognitif. Les nouvelles technologies apportent une réponse à ce défi. Un texte, une illustration de présentation classique, peuvent être associés à des fichiers image/son/vidéo proposant une adaptation des textes et des illustrations, une traduction en langue des signes, langue française parlée complétée, une audio description, des pictogrammes. La langue des signes, après une longue période d'interdiction, est indispensable pour les élèves sourds ou même malentendants, et la loi le rappelle. Mais elle apparaît également comme une solution pour les élèves n'ayant pas accès à la communication orale, quoique bien entendants. Le projet Lire et apprendre – TOUS – ensemble a pour ambition de créer ou d'adapter des supports accessibles dans le respect des dispositions légales.
Mots-clés : Accessibilité - Autisme - Bilinguisme - Inclusion - Interactivité - Langue des signes - Scolarisation - Sourd.

Emerging Technologies and Great Iconicity in the frame of French Sign Language
Summary: The inclusive schooling policy, as defined in the February 11th, 2005 Act, shows a major improvement as far as the citizenship of pupils with special educational needs. But how can regular teaching and adapted teaching taking into account the specificities of every pupil be combined to avoid any pupil left out, and more particularly those with sensory handicaps or cognitive disabilities. Emerging technologies can be an answer to this challenge. A regular text or picture can be combined with picture/sound/video files, offering adapted texts or pictures, sign language translations, Cued speeches, audio description or pictograms. Sign language, after being banned from schools for a long period of time, is essential for deaf or partially hearing pupils, as the Law states it. But it seems to be also a solution for pupils, though well hearing, with no access to verbal communication. The Read and Learn – ALL – Together project aims at creating or adapting accessible ressources in accordance with legal dispositions.
Keywords: Accessibility - Autism - Bilingualism - Deaf - Inclusion - Interactivity - Schooling inclusion - Sign language.

Télécharger l'article complet de Didier Flory [1] (.pdf, 1,9 Mo).

Télécharger le bon de commande du numéro 78 **[2]** (.pdf, 260 ko).

g_nras78_Flory.pdf [1]

Contribution professionnelle

Dossier

Nouvelles technologies et grande iconicité en Langue des signes : l'exemple d'un site éducatif et pédagogique inclusif

Didier FLORY
Professeur d'anglais, interprète français LSF
Chef du projet *lire-ensemble.com*

Résumé : La politique de scolarisation telle que définie dans la loi du 11 février 2005 marque un progrès considérable en terme de citoyenneté pour les élèves en situation de handicap. Mais comment concilier un enseignement *ordinaire* et un enseignement adapté qui prend en compte les particularités de chacun pour ne pas laisser certains élèves sur le bord de la route, et plus spécifiquement ceux qui présentent un handicap sensoriel ou cognitif. Les nouvelles technologies apportent une réponse à ce défi. Un texte, une illustration de présentation *classique*, peuvent être associés à des fichiers image/son/vidéo proposant une adaptation des textes et des illustrations, une traduction en langue des signes, langue française parlée complétée, une audio description, des pictogrammes. La langue des signes, après une longue période d'interdiction, est indispensable pour les élèves sourds ou même malentendants, et la loi le rappelle. Mais elle apparaît également comme une solution pour les élèves n'ayant pas accès à la communication orale, quoique *bien entendants*. Le projet *Lire et apprendre – TOUS – ensemble* a pour ambition de créer ou d'adapter des supports accessibles dans le respect des dispositions légales.

Mots-clés : Accessibilité - Autisme - Bilinguisme - Inclusion - Interactivité - Langue des signes - Scolarisation - Sourd.

Emerging Technologies and Great Iconicity in the frame of French Sign Language

Summary: The inclusive schooling policy, as defined in the February 11th, 2005 Act, shows a major improvement as far as the citizenship of pupils with special educational needs. But how can regular teaching and adapted teaching taking into account the specificities of every pupil be combined to avoid any pupil left out, and more particularly those with sensory handicaps or cognitive disabilities. Emerging technologies can be an answer to this challenge. A regular text or picture can be combined with picture/sound/video files, offering adapted texts or pictures, sign language translations, Cued speeches, audio description or pictograms. Sign language, after being banned from schools for a long period of time, is essential for deaf or partially hearing pupils, as the Law states it. But it seems to be also a solution for pupils, though well hearing, with no access to verbal communication. The *Read and Learn – ALL – Together* project aims at creating or adapting accessible ressources in accordance with legal dispositions.

Keywords: Accessibility - Autism - Bilingualism - Deaf - Inclusion - Interactivity - Schooling inclusion - Sign language.

Liens
[1] https://www.inshea.fr/sites/default/files/www/sites/default/files/downloads/fichiers-fiche-produits/g_nras78_Flory_0.pdf
[2] https://www.inshea.fr/sites/default/files/www/sites/default/files/downloads/fichiers-fiche-produits/Pubnrais78.pdf